

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 44: FROM A FLAT TIRE TO A NEW CONCEPT OF CARS

כאשר הנסיבות מאפשרות לי, אני אוהבת להשתמש בנושא מחיי היומיום לשיעורי הצרפתית שלי. אני מגלה שלעתים קרובות זה יותר "מדבר", כלומר שלתלמידים שלי יש, בכל אופן אני מקווה, יותר עניין בנושא שיש לו קשר עם המציאות. אפשר לומר, כמו לספר או סרט, "מבוסס על סיפור אמיתי".

למשל, כשחברתי קרולין ילדה, העלתי את הנושא הזה, זה אומר שדיברתי על הנושא הזה עם התלמידים שלי. סקרנו את אוצר המילים בנושא זה, דיברנו על אמהות, על עצם להיות אמא. אבל גם של אבהות, להיות אבא ועל

Quand les circonstances me le permettent, j'aime bien utiliser un élément de la vie de tous les jours pour mes cours de français. Je trouve que c'est souvent plus "parlant", je veux dire par là que mes étudiants ont, en tout cas je l'espère, plus d'intérêt pour un sujet qui a un lien avec la réalité. On pourrait dire, comme pour un livre ou un film, "inspiré de faits réels".

Par exemple, quand mon amie Caroline a accouché, a donné naissance à son bébé, j'ai abordé ce sujet, ça veut dire que j'ai parlé de ce sujet avec mes élèves. On a révisé le vocabulaire sur

אבות שדואגים יותר ויותר לתינוקות שלהם. באופן כללי, מכון ואנו מדברים על חיי היומיום, התלמידים הם יותר מגיבים, מתעניינים יותר, הם לומדים טוב יותר, ובעיקר זה שימושי עבורם בהמשך. זה אומר שהם יוכלו להשתמש באוצר המילים הזה לאחר מכן. כי זה קונקרטי.

בקיצור, ההקדמה הארוכה הזו היא כדי לספר לכם שבשבוע שעבר דיברתי עם תלמידיי על רכבים. כן, כן, מכוניות. ולא, אין יום הרכב הבינלאומי - טוב, אולי יש, אבל אני לא יודעת על זה!

ולא, לא ציינתי את זה כי אני משוגעת על מכוניות - "FANA" בא מ"FANATIQUE", אז זה אומר להוט על משהו.

אני לא שונאת רכבים, אני אוהבת לנהוג, אבל אני בעיקר רואה באוטו מרכיב מאוד פרקטי בחיי - גם אם אני נוסעת באוטובוס לעבודה, בגלל בעיות תנועה וחניה. אז בשבילי זה בעיקר עניין של תועלת.

למעשה, הכל התחיל עם קרולין... התכוונתי לומר "כרגיל", אבל לא נעים לומר שכל ההרפתקאות הנוראיות מגיעות מקרולין. בכל מקרה, בשבוע שעבר, לקרולין היה פנצ'ר בגלגל.

אז בואו נסתכל מיד על אוצר מילים: צמיג הוא חלק הגומי השחור היוצר, עם אלמנטים אחרים, את הגלגל של מכונית. לכן זה מרכיב חיוני למכונית, ובכן... אם רוצים שהיא תיסע, אם רוצים לנסוע למקום כלשהו במכונית. ופנצ'ר אומר שאין יותר אוויר בצמיג.

ce thème, on a parlé de la maternité, du fait d'être mère. Mais aussi de la paternité, du fait d'être père, et des pères qui s'occupent de plus en plus de leurs bébés. En général, comme on parle de la vie de tous les jours, les étudiants sont plus animés, plus intéressés, ils apprennent mieux, et surtout ça leur sert ensuite. Ça veut dire qu'ils vont pouvoir se servir de ce vocabulaire ensuite. Car c'est du concret.

Bref, cette longue introduction, c'est pour vous dire que la semaine dernière, j'ai parlé avec mes élèves de voiture. Oui, oui, de voiture. Et non, il n'y a pas de journée internationale de la voiture - enfin, peut-être que ça existe, mais je ne suis pas au courant !

Et non, je n'ai pas parlé de ça parce que je suis une fana de voiture - "fana", ça vient de "fanatique", donc ça veut dire passionné/e de quelque chose.

Je ne déteste pas la voiture, j'aime conduire, mais je vois surtout la voiture comme un élément très pratique dans ma vie - même si je vais en bus au travail, à cause de la circulation et des problèmes de stationnement. Donc, pour moi, c'est surtout une question d'utilité.

En fait, tout a commencé avec Caroline... j'allais dire "comme d'hab" (comme d'habitude), mais ce n'est pas gentil de dire que toutes les mésaventures, les aventures malheureuses viennent de Caroline. Bref, la semaine dernière, Caroline a eu un pneu crevé.

Alors voyons tout de suite un peu de vocabulaire : un pneu, c'est cette partie en caoutchouc noir qui forme, avec d'autres éléments, la roue d'une voiture. C'est donc un élément essentiel d'une voiture, enfin... si on veut qu'elle roule, si on veut aller quelque part en voiture. Et un pneu crevé, ça veut dire qu'il n'y a plus d'air dans le pneu.

בואו נדבר על סטריאוטיפים מיד - לא כדאי להכחיש. (אה, "SE VOILER LA FACE", זה ביטוי מעניין. הרעיון הוא לשים צעיף, בד, על הפנים, כדי לא לראות. ולכן "SE VOILER LA FACE" פירושו לסרב להודות, לראות את האמת).

אז, אני ממשיכה את המונולוג שלי. מיד נהיה ברורים מאוד. גברים בעיקר מחליפים צמיגים. סליחה אם זה סקסיסטי, אבל זו האמת. אם אתם רוצים לשמוע דיבורים יותר פמיניסטיים, יותר מילים פמיניסטיות, הקשיבו לפרק האחרון - פרק 43 על יום האישה הבינלאומי.

למען האמת, אני חושבת שאני די בטוחה בעצמי כשאני אומרת שנשים לא מטפלות בפנצ'רים. שימו לב, אמרתי "לא מטפלות", לא אמרתי "לא יודעות להחליף צמיג". חיפשת באינטרנט לפני שעשיתי את הפרק הזה, ומצאתי רק מאמר מ-2014, שאמר ש-41% מהנשים יודעות להחליף צמיג. אז, תגידו לי ש-2014, זה קצת מיושן, זה אומר שזה היה לפני 8 שנים. בכל זאת. אני לא יודעת אם האחוז הזה השתנה. אבל בכנות, אני אפילו לא בטוחה ש-41% מהנשים שיוודעות להחליף צמיג יעשו זאת בהנאה. או יותר נכון, אם היו עושות את זה אם הייתה להם אפשרות אחרת. כמו למשל להתקשר לביטוח - כן, כן, אפשר לעשות ביטוח הכולל את השירות הזה. או לקבל עזרה מבחור צעיר (או לא כל כך צעיר). הבנתם נכון: שגבר עוצר את הרכב שלו לידינו ומחליף לנו את הצמיג. מתוך חסד טהור, נדיבות.

Parlons tout de suite stéréotypes - ce n'est pas la peine de se voiler la face. (Ah, "se voiler la face", c'est une expression intéressante. L'idée est de se mettre un voile, un tissu, sur la face, le visage, pour ne pas voir. Et donc "se voiler la face" veut dire refuser d'admettre, de voir la vérité).

Donc, je reprends le fil de mon monologue. On va être tout de suite très clairs. Ce sont en grande majorité les hommes qui changent les pneus. Désolée si c'est sexiste, mais c'est la réalité. Si vous voulez entendre des propos plus féministes, des paroles plus féministes, écoutez le dernier épisode - l'épisode 43 sur la journée internationale des droits de la femme.

Franchement, je crois être assez sûre de moi quand je déclare que les femmes ne changent pas les pneus crevés. Attention, j'ai dit "ne changent pas", je n'ai pas dit "ne savent pas changer un pneu". J'ai cherché sur Internet avant de faire cet épisode, et j'ai trouvé seulement un article de 2014, et qui disait que 41% des femmes savent changer un pneu. Alors, vous me direz que 2014, ça date un peu, ça veut dire que c'était il y a 8 ans. Quand même. Je ne sais pas si ce pourcentage a changé. Mais honnêtement, je ne suis même pas sûre que les 41% de femmes qui savent changer un pneu le feraient avec plaisir. Ou plutôt, le feraient si elles avaient une autre possibilité. Comme par exemple appeler son assureur - oui, oui, c'est possible de prendre une assurance qui comprend ce service. Ou accepter qu'un gentil jeune homme (ou moins jeune) vous vienne en aide. Vous avez bien compris : qu'un homme arrête sa voiture à côté de la vôtre et qu'il remplace le pneu pour vous. Par pure bonté, générosité.

כי...בעצם, גם אני יודעת איך להחליף פנצ'ר. עקרונית, זה לא מסובך. אבל זה לפעמים קשה, זאת אומרת זה דורש כוח. וגם - מעל הכל? - צריך לרדת על הרצפה. מתלכלכים. ואם אין לנו מזל, יורד גשם או יש קור מקפיא, או - במקרה - לבשנו באותו יום חצאית, גרביונים ונעלנו נעלי עקב. לא בדיוק מדים של מכונאי (PANOPLIE) היא התלבושת, הציוד).

אז לקרולין היה פנצ'ר בגלגל השבוע. ולפעם אחת התקיימו כל התנאים הנכונים: היא הייתה עם אורלי ברכב, אבל הקטנה ישנה כל הזמן. לא ירד גשם, לא היה קר. היא לבשה ג'ינס ומגפונים. בלי עקב. ומעל הכל, כשהיא הבינה שיש לה פנצ'ר, היא הייתה 200 מטר מהבית שלנו. ופרנק היה בבית. אז הוא יצא לעזור לה. וכעבור חצי שעה, היא שוב עלתה על הכביש.

אם הכל הלך כל כך טוב, למה אני עושה מזה פרק שלם, אתם שואלים? ובכן דווקא בגלל ש כמו שאמרתי התקיימו כל התנאים שהכל יעבור טוב ובקלות. אחרת, קרולין הייתה עוברת זמן לא נעים. זה לא אני אומרת את זה, זו היא. היא הודתה בפנינו שהיא ממש לא יודעת איך להחליף גלגל. למעשה, היא אף פעם לא מטפלת במכונית שלה. זה תמיד סטפן, בעלה, שמטפל בזה: לשים שמן מנוע, לבדוק שמן וכו'. תחזוקת רכב בסיסית. למעשה, כל מה שמעניין אותה, במכונית שלה, זה: ראשית שהיא נוסעת; שנית, שהיא נקיה ויפה.

Parce que... au fond, moi aussi je sais comment remplacer un pneu crevé. Dans l'idée, ce n'est pas compliqué. Mais c'est parfois pénible, difficile, je veux dire qu'il faut de la force. Et aussi - surtout ? - il faut se mettre par terre. On se salit. Et si on n'a pas de chance, il pleut ou il fait un froid glacial, ou bien - comme par hasard - on a mis une jupe, des collants et des chaussures à talons hauts ce jour-là. Pas exactement la panoplie du mécanicien (la panoplie, c'est la tenue, l'équipement).

Donc Caroline a eu un pneu crevé cette semaine. Et pour une fois, toutes les bonnes conditions étaient réunies : elle avait Aurélie avec elle dans la voiture, mais la petite a dormi tout le temps. Il ne pleuvait pas, il ne faisait pas froid. Elle portait un jean et des bottines. Sans talon. Et surtout, quand elle s'est aperçue qu'elle avait un pneu crevé, quand elle a compris qu'elle avait un pneu crevé, elle était à 200 mètres de chez nous. Et Franck était à la maison. Donc il est sorti pour l'aider. Et une demi-heure plus tard, elle était de nouveau sur la route.

Si tout s'est si bien passé, pourquoi est-ce que j'en fais tout un épisode, me demanderez-vous ? Et bien justement parce que, comme je l'ai dit, toutes les conditions étaient réunies pour que tout se passe bien et facilement. Dans le cas contraire, Caroline aurait passé un mauvais moment. Ce n'est pas moi qui le dis, c'est elle. Elle nous a avoué qu'elle ne sait absolument pas changer une roue. En fait, elle ne s'occupe jamais de sa voiture. C'est toujours Stéphane, son mari, qui s'en charge : mettre de l'huile moteur, vérifier les niveaux, etc. L'entretien de base de la voiture. En fait, tout ce qui l'intéresse, dans sa voiture, c'est : premièrement qu'elle roule (qu'elle marche) ; deuxièmement, qu'elle soit propre et

belle.

כן כן, נקיה ויפה. אלו דבריה. ובדיוק בגלל זה אני מדברת היום על מכוניות. כי בעצם, כשצופים פרסומות לרכב בטלוויזיה (PUB זה ל"PUBLICITE", אז קידום מוצר, שירות). אז כשצופים בפרסומות לרכב בטלוויזיה, זה לרוב אותו דבר. מכונית שנוסעת מהר, בכבישים יפים, עם נופים יפים מסביב, או בעיר נטושה (בפרסומות אף פעם אין פקקים!). והקריטריונים העיקריים למכירת מכונית הם עוצמה ואלגנטיות (במיוחד חיצונית). מכונית שיכולה לנסוע מהר ושנשים מסביב מוצאים אותה יפה. כן, המראה החיצוני חשוב. להשוויץ! (להשוויץ זה כשאתה רוצה להרשים אחרים).

Oui oui, propre et belle. Ce sont ses mots. Et voilà exactement pourquoi je vous parle de voiture aujourd'hui. Parce qu'en fait, quand on regarde les pubs pour voitures à la télé (une pub, c'est pour "publicité", donc la promotion d'un produit, d'un service). Donc, quand on regarde les pubs pour voitures à la télé, c'est souvent la même chose. Une voiture qui roule vite, sur de belles routes, avec soit de beaux paysages autour, soit dans une ville déserte (dans les pubs, il n'y a jamais de bouchons, de problèmes de circulation !). Et les principaux critères pour vendre une voiture, c'est la puissance et l'élégance (extérieure surtout). Une voiture qui peut rouler vite et que les gens autour trouvent belle. Oui, l'aspect extérieur est important. Pour la frime ! (la frime, c'est quand on veut impressionner les autres).

למעשה, אחרי שראיינתי את התלמידים שלי, וגם לפי כמה מחקרים שנמצאו באינטרנט, גברים ונשים רואים את המכונית בצורה שונה. בזה אני מתכוונת שהקריטריונים שלהם שונים, הם לא מחפשים את אותו הדבר במכונית. לגברים, כפי שאמרתי, זו שאלה של כוח, אלגנטיות, דגם (המכונית החדשה ביותר), גם הצד ההרפתקני (עם רכבי שטח שנמכרים יותר ויותר בצרפת), ולבסוף ביטחון. כל הפרסומות בטלוויזיה הולכות בכיוון הזה. הרעיון הוא לתת אשליה שאתה שונה מהאחרים, שאתה לבד על הכביש ושהנהיגה היא תמיד תענוג.

En fait, après avoir interrogé mes élèves, et aussi d'après quelques études trouvées sur Internet, les hommes et les femmes considèrent la voiture différemment. Je veux dire par là que leurs critères sont différents, ils ne recherchent pas la même chose dans une voiture. Pour les hommes, comme je l'ai dit, c'est une question de puissance, d'élégance, de modèle (la dernière voiture), le côté aventurier aussi (avec les SUV qui sont de plus en plus vendus en France), et enfin la sécurité. Toutes les publicités à la télé vont dans ce sens. L'idée est de donner l'illusion que vous êtes différents des autres, que vous êtes seuls sur la route, et que conduire est toujours un plaisir.

לנשים, הצד הפרקטי והכיפי הוא החשוב ביותר. למה אני מתכוונת ב"פרקטי"? ובכן, הרבה שמשות - כך קוראים לחלונות ברכב. לראות בבירור את הכביש ואת הולכי הרגל (הולכים וחוצים את הכביש). רכב קל לנהיגה, קל לחנייה

Pour les femmes, c'est le côté pratique et fun qui est le plus important. Qu'est-ce que j'entends par pratique ? Et bien, beaucoup de vitres - c'est comme ça qu'on appelle les fenêtres

(חניה פירושה הכנסת הרכב לחניה). אז אפריורי די קטן. כי מקומות חניה, במיוחד בעיר, לא קל למצוא. מכונית פרקטית בפנים, עם מקום ייעודי לאביזרים. ATTITRE, זה אומר שיש מקום מיוחד בדיוק עבור האביזר הזה: הטלפון, ספל הקפה, החפצים הקטנים של אישה, התיק וכו'. קראתי במחקר שנשים רוצות גם בקרה ברורה ומפושטת. לחצנים פשוטים ונגישים מאוד. הן גם רוצות צבעים שונים, עליזים יותר. נמאס מהשחור והאפור שבפנים. נשים הן מעצבות פנים! אני צוחקת, אבל יש בזה קצת אמת. אף פעם לא באמת שאלתי את עצמי את השאלה, כאילו המכוניות צריכות להיות שחורות או אפורות בפנים. אבל למה בכל זאת לא יכולים לשים צבעים אחרים? משהו בהיר יותר, עליז יותר, שנותן אנרגיה.

זה פוגש את ה"כיף". המכונית היא חלק פרקטי מהחיים שלנו - כפי שאמרתי עבורי בתחילת הפרק הזה, אבל זה לא אומר שהמכונית לא יכולה להיות נעימה, שהנהיגה לא יכולה להיות נעימה. אני חושבת על כל מה שקשור למוזיקה, אבל גם שיחות טלפון, GPS, פונקציות לשינוי דברים ברכב (המושבים, החלונות, משענות היד - שם שמים את המרפקים, האמות). אז המכונית חייבת להיות קלה לנהיגה ונעימה לחיות איתה. בממוצע, במהלך החיים, צרפתי מבלה יותר מ-33,000 שעות במכונית, אז כמעט 4 שנים! אתם קולטים? לפחות שיהיה נחמד בה.

dans une voiture. Pour bien voir la route et les piétons (les personnes qui marchent et traversent la route). Une voiture facile à conduire, facile à garer (garer, ça veut dire mettre la voiture sur une place de parking). Donc a priori plutôt petite. Parce que les places de parking, surtout en ville, ce n'est pas facile à trouver. Une voiture pratique à l'intérieur, avec une place attitrée pour les accessoires. Attitré, ça veut une place spéciale, qui est faite précisément pour cet accessoire : le téléphone, le mug de café, les petits trucs de femme, le sac etc. J'ai lu dans une étude que les femmes voulaient aussi des commandes claires et simplifiées. Donc des boutons simples et faciles d'accès. Elles veulent aussi des couleurs différentes, plus gaies. Il y en a marre du noir et du gris à l'intérieur. Les femmes sont décoratrices d'intérieur ! Je rigole, mais il y a du vrai là-dedans. Je ne me suis jamais vraiment posé la question, comme si les voitures devaient obligatoirement être noires ou grises à l'intérieur. Mais pourquoi est-ce qu'on ne pourrait pas mettre d'autres couleurs après tout ? Quelque chose de plus clair, de plus gai, qui donne de l'énergie.

Ça rejoint le côté "fun". La voiture, c'est un élément pratique de notre vie - comme je l'ai dit pour moi au début de cet épisode, mais ça ne veut pas dire que la voiture ne peut pas être agréable, que la conduite ne peut pas être agréable. Je pense à tout ce qui est musique, mais aussi appels téléphoniques, GPS, fonctions pour modifier des choses dans la voiture (les sièges, les vitres, les accoudoirs - c'est là où on pose ses coudes, ses avant-bras). Donc la voiture doit être facile à conduire et agréable à vivre. En moyenne, dans une vie, un Français passe plus de 33000 heures dans une voiture, donc presque 4 ans ! Vous imaginez ? Autant que ce soit sympa.

למעשה, אם חושבים על זה, נשים קרובות יותר למציאות. לפחות לפי מחקרים. כי המציאות היא לא הרחובות הגדולים הריקים, הדרכים היפות לאורך החוף, בשקיעה. זה דווקא פקקים, מכוניות שלא זזות. זיהום. זו המציאות כיום בערים ברחבי העולם. יש גם בעיות חניה. אין הרבה מקומות, ולעתים קרובות הם צרים, קטנים. עם העלייה בתאונות, אני חושבת שגם הרעיון של יותר ראות חשוב מאוד. לסיכום, אני חושבת שכולנו יכולים להסכים שנסיעה זהירה, בזהירות, חשובה הרבה יותר מאשר להראות לכולם שיש לנו מכונית גדולה עם מנוע גדול. לא?

En fait, si on y réfléchit bien, les femmes sont plus proches de la réalité. En tout cas d'après les études. Parce que la réalité, ce n'est pas les grandes rues vides, les belles routes le long de la plage, au coucher du soleil. C'est plutôt les embouteillages, les bouchons, les voitures qui n'avancent pas. La pollution. C'est ça, la réalité dans les villes du monde entier aujourd'hui. C'est aussi les problèmes de parking. Il n'y a pas beaucoup de places, et elles sont souvent étroites, petites. Avec l'augmentation des accidents, je pense que l'idée de plus de visibilité est aussi très importante.

Pour résumer, je crois qu'on peut tous se mettre d'accord sur l'idée que conduire prudemment, avec prudence, est bien plus important que montrer à tout le monde qu'on a une grosse voiture avec un gros moteur. Non ?

Crédits :

Les podcasts French to Go sont une production French Carte - Delphine Woda / frenchcarte@gmail.com

Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>



Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License